



**CV, Rodion Gubarev Translator/Conference Interpreter
with English/German/Russian**

Date of birth: 15.02.1981

Mobile: +7 926 232 51 64

E-mail: uboinikov@gmail.com

Education:

2012-2013, University of Bath, United Kingdom, MA Interpreting and Translating, English/Russian

March 2013, Translation placement at the Council of Europe, Strasbourg, France

2010-2011, Moscow State Linguistic University, Conference Interpreting English/Russian,
Russian/English

2004-2005, Ruhr Universität (Bochum, Germany), German/English Philology

1998-2004, Belgorod State University, Russian Federation, German/English Philology

Professional experience as a staff translator and interpreter

December 2005 - March 2006. Staff Translator/Interpreter, NEW POLYMER PLANT «SENEZH»,
Solnechnogorsk, Moscow Region; consecutive interpreting and written translation

April 2006 - August 2006. Staff Translator/Interpreter, STRABAG AG, Moscow; consecutive
interpreting and written translation

August 2006 - April 2007. Staff Translator/Interpreter, Hochtief AG, Project "International Airport Sheremetyevo"; consecutive and simultaneous interpreting; written translation

April 2007 - October 2009. Staff Translator/Interpreter OOO VOLKSWAGEN Group Rus; simultaneous and consecutive interpreting, written translation; managing big translation (3000-5000 pages per month) and interpreting projects; performing final quality check; organising tenders with translation companies and controlling their work-performance

Since October 2009 - freelance translator/interpreter

Professional experience as a freelance translator and interpreter

Translation:

Engineering (around 600 000 words translated): specifications and user manuals for various machines, control instruments; technical data sheets; conformity certificates, product presentations describing new technologies (**DMG Mori**).

Construction (around 500 000 words translated): technical descriptions of door systems and curtain walls; structural works execution plans; building services specification; design drawings and specifications; technical tender documents for construction projects (**HOCHTIEF, STRABAG**).

Manufacturing (around 350 000 words translated): 2-year project with **RUSAL** (Russian aluminum giant, production documents and audit reports); documents pertaining to SKD-assembly of cars (**Volkswagen, Skoda**); HSE documentation.

Human Resources and Management (around 400 000 words translated): 2-year project with **McKinsey** on implementation of AGILE at major Russian enterprises, employee training materials for a **FrieslandCampina** plant in Moscow region; materials for Feedback 360 programme (**KION Group**); service adviser and sales adviser training materials for various automotive dealerships (**Volkswagen, Audi, Skoda**); documents for Talent Management programmes.

Marketing (around 450 000 words translated): press-releases and press kits for various major brands, product presentations for perfume brands (**Baldessarini, TABAC**), market research reports and questionnaires (**Intel, Kraft Foods, Sanofi-Aventis, Samsung, BAT, NOKIA** etc.); B2B and B2C marketing presentations; real estate brochures; corporate presentations (**McKinsey**) etc.

Finance (around 500 000 words translated): financial reporting, balance sheets, investment agreements, official press releases for shareholders and investors; localization of an internal corporate accounting and audit system (**FBK Grand Thornton**); IPO press releases.

Legal (around 350 000 words translated): extracts from commercial registers, merger and acquisition agreements, sales contracts, arbitration claims, IP protection agreements, witness testimony, litigation materials etc.

My clients' feedback on completed translation projects and willingness to work again:

<https://www.proz.com/feedback-card/866302>

My profile at Proz.com:

<https://www.proz.com/profile/866302>

Interpreting (Simultaneous/Consecutive):

Below you will find some of the top-level meetings/events where I worked as a consecutive/simultaneous interpreter:

Transportation and Automotive:

- Interpreting at the Volvo Suppliers' Conference involving members of the management board of Volvo Group, the Governor of the Kaluga Region Mr. Artamonov, June 2017
- Interpreting for the President of the Russian Railways JSC Mr. Yakunin during a meeting with representatives of foreign consulting firms, Moscow
- RBK-TV, Interview with the Head of Skoda Russia, Peter Milling, Moscow
- Senior Vice President of the Russian Railways Mr. Valentin Gapanovich, Moscow.
- Organizing Committee Sochi-2014, Workshop "Transportation at the Venue", Moscow
- Presentation of the New Volkswagen Polo, Moscow

Governmental organizations and public service:

- Simultaneous and consecutive interpreting as part of the Project of UNDP/GEF — Ministry of Transport of the Russian Federation 00080462 „Reducing GHG emissions from road transport in Russia's medium-sized cities “,
- Russia-Africa Economic Forum, Moscow
- The 3rd International Investment Forum in Tver Region, interpreting for the Governor of Tver Region
- Interpreting during meetings for Minister of Industry and Trade of the Russian Federation Mr. Denis Manturov, Hannover, Germany
- Interpreting during award ceremony featuring Former Prime Minister of the UK, Sir Gordon Brown, Alfa-Bank and Oxford Said Business School Award Ceremony For Excellence in Foreign Investment in Russia, Moscow
- Negotiations between the top-management of VOLKSWAGEN AG and the Chairman of the Board of Directors at Sberbank Mr. German Gref, Moscow
- Negotiations between the top-management of VOLKSWAGEN AG and the Minister for Economic Development Ms.E.Nabiullina, Moscow
- Negotiations between the top-management of VOLKSWAGEN AG and the Minister of Transport Mr. I.Levitin, Moscow
- Interpreting for Organizing Committee of SOCHI-2014 Olympic Games, 2009-2012, Moscow/Sochi
- Negotiations of representatives of EU businesses with the authorized representative of the President of the RF, deputy prime-minister Mr. V.Kozak, Sochi
- Interpreting for Mayor of Moscow City Mr. Yuri Luzhkov, Moscow

Manufacturing and Engineering:

- Interpreting for the Governor of the Rostov Region Mr. Golubev and top-management of Linde Gas during the official opening ceremony of a newly erected gas production plant in the Rostov Region
- Simultaneous interpreting at INNOPROM (Ekaterinburg) - Russia's Main Industrial TradeFair, Ekaterinburg
- European Metallurgical Equipment Association (EU United) conference, Moscow
- International Forum Cement Business in Russia, Moscow
- The 13th International Forum "Ferrous and Non-Ferrous Scrap Metals 2017", Moscow
- Russian-German Innovation Forum at the MGTU-STANKIN University, Moscow

Pharmaceutical industry:

- Sanofi Russia, interpreting during an internal audit in the Moscow office, Moscow

Energy:

- 21st World Petroleum Congress, Moscow, June 2014, simultaneous interpreting
- Interpreting for Vice President of Rusatom Overseas Jukka Laaksonen, ROSATOM Academy, Moscow
- International Energy Forum, Kuwait
- SIEMENS (Russian Energy Week), Oil and Gas Round Table, Moscow
- TechnipFMC, Conference “HSE Leadership Programme Pulse», Moscow
- XI International Forum ATOMEXPO, Sochi
- International Forum of Nuclear Industry Suppliers ATOMEX 2017, Moscow

IT:

- III International Applied Science Conference “Innovations in IT and Education”, Moscow
- Press conference with the Senior Copyright Counsel at Google Inc. Mr. Fred von Lohmann, April 2011, Moscow
- Kaspersky Lab, Conference on Industrial Cybersecurity, Moscow

Banking and Finance:

- Saint Petersburg International Economic Forum, Saint-Petersburg (2014-2019)
- Russian Investment Forum, Sochi
- Volkswagen Financial Services Conference, Moscow
- Negotiations between the President of BNP Paribas Russia and Managing Director EasyFinance24, Moscow

Retail:

- Skoda Russia Dealer Conference, Moscow
- Volkswagen Passenger Cars Dealer Conference, Saint-Petersburg
- SENNHEISER Conference, Moscow
- Schwarzkopf&Henkel, press conference with Dr. Caspari, Moscow
- PepsiCo, workshop Vendor Assurance, Moscow
- Barkli Corporation, presentation of the Barkli Virgin House, special guest Kelly Hoppen, Moscow

Aviation and Aerospace:

- Conference “Boeing Global Services”, Moscow
- International Air Show MAKS, Zhukovsky
- New product presentation by United Aircraft Corporation, Zhukovsky
- Conference of the Union of National Business Aviation Association, Moscow

Education:

- Moscow State University of Psychology & Education, Conference on Inclusive Education, Moscow
- International Conference “Developing VET system in Moscow in the context of internationalization”, Moscow